DIN EN ISO 4254-9

ICS 65.060.30

Ersatz für
DIN EN ISO 4254-9:2019-04

Landmaschinen – Sicherheit – Teil 9: Sägeräte (ISO 4254-9:2018); Deutsche Fassung EN ISO 4254-9:2018

Agricultural machinery –
Safety –
Part 9: Seed drills (ISO 4254-9:2018);
German version EN ISO 4254-9:2018

Matériel agricole –
Sécurité –
Partie 9: Semoirs (ISO 4254-9:2018);
Version allemande EN ISO 4254-9:2018

Gesamtumfang 31 Seiten

DIN-Normenausschuss Maschinenbau (NAM)

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: DIN EN ISO 4254-9:2019-10

Nationales Vorwort

Diese Norm enthält sicherheitstechnische Festlegungen.

Dieses Dokument (EN ISO 4254-9:2018) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 23 „Tractors and machinery for agriculture and forestry“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 144 „Traktoren und Land- und forstwirtschaftliche Maschinen“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Die nationalen Interessen bei der Erarbeitung wurden vom Ausschuss NA 060-16-02 „Bodenbearbeitung, Saat, Pflanzenpflege, Pflanzenschutz“ der Normengruppe Landtechnik des DIN-Normenausschusses Maschinenbau (NAM) wahrgenommen. Vertreter der interessierten Kreise waren an der Erarbeitung beteiligt.

Diese Norm konkretisiert einschlägige Anforderungen von Anhang I der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG an erstmals im Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) in Verkehr gebrachte Maschinen, um den Nachweis der Übereinstimmung mit diesen Anforderungen zu erleichtern.

Ab dem Zeitpunkt ihrer Bezeichnung als Harmonisierte Norm im Amtsblatt der Europäischen Union kann der Hersteller bei ihrer Anwendung davon ausgehen, dass er die von der Norm behandelten Anforderungen der Maschinenrichtlinie eingehalten hat (so genannte Vermutungswirkung).

Für die in diesem Dokument zitierten internationalen Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 4254-1:2013	siehe	DIN EN ISO 4254-1:2016-09
ISO 4254-5	siehe	DIN EN ISO 4254-5
ISO 4254-8	siehe	DIN EN ISO 4254-8
ISO/TR 11688-1	siehe	DIN EN ISO 11688-1
ISO 12100:2010	siehe	DIN EN ISO 12100:2011-03
ISO 13857:2008	siehe	DIN EN ISO 13857:2008-06
ISO 14120:2015	siehe	DIN EN ISO 14120:2016-05

Änderungen

Gegenüber DIN EN 14018:2010-02 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

a) Überarbeitung unter der Wiener Vereinbarung (vollständiges Dokument);

b) Abgleich mit ISO 4254-1:2013 und ISO 4254-8:2018;

c) Ergänzung von Begriffen und Definitionen (3.5, 3.6 und 3.7);

d) Änderung der Anforderungen an Stellteile (4.2.2);

e) Änderung der Anforderungen an Behälter (4.4);

f) Änderung der Anforderungen an Einzelkornsägeräte (4.6);

g) Ergänzung von Anforderungen zur Geräuschreduktion (4.10);

h) Angleichung der Liste der signifikanten Gefährdungen (Anhang A).

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: DIN EN ISO 4254-9:2019-10

Gegenüber DIN EN ISO 4254-9:2019-04 wurden folgende Korrekturen vorgenommen:

a) in 3.7 wurde die Übersetzung der Definition angepasst;

b) in 4.5.2.2, erster Absatz, wurde „mindestens 70°“ durch „höchstens 70°“ ersetzt;

c) einheitliche Verwendung des Begriffs „Fahrfunktionen“;

d) in 6.1 wurde der Listenpunkt n) informativ formuliert;

e) redaktionelle Korrekturen.

Frühere Ausgaben

DIN 11001-6: 1980-08, 1998-08
DIN EN 14018: 2006-01, 2010-02
DIN EN 4254-9: 2019-04

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: DIN EN ISO 4254-9:2019-10

Nationaler Anhang NA
(informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 4254-1:2016-09, *Landmaschinen — Sicherheit — Teil 1: Generelle Anforderungen (ISO 4254-1:2013); Deutsche Fassung EN ISO 4254-1:2015*

DIN EN ISO 4254-5, *Landmaschinen — Sicherheit — Teil 5: Kraftbetriebene Bodenbearbeitungsgeräte (ISO 4254-5)*

DIN EN ISO 4254-8, *Landmaschinen — Sicherheit — Teil 8: Mineraldüngerstreuer (ISO 4254-8)*

DIN EN ISO 11688-1, *Akustik — Richtlinien für die Konstruktion lärmarmer Maschinen und Geräte — Teil 1: Planung (ISO 11688-1)*

DIN EN ISO 12100:2011-03, *Sicherheit von Maschinen — Allgemeine Gestaltungsgrundsätze — Risikobeurteilung und Risikominderung (ISO 12100:2010); Deutsche Fassung EN ISO 12100:2010*

DIN EN ISO 13857:08-06, *Sicherheit von Maschinen — Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen (ISO 13857:2008); Deutsche Fassung ISO 13857:2008*

DIN EN ISO 14120:2016-05, *Sicherheit von Maschinen — Trennende Schutzeinrichtungen — Allgemeine Anforderungen an Gestaltung und Bau von feststehenden und beweglichen trennenden Schutzeinrichtungen (ISO 14120:2015); Deutsche Fassung EN ISO 14120:2015*

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: DIN EN ISO 4254-9:2019-10

EUROPÄISCHE NORM

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EN ISO 4254-9

Oktober 2018

ICS 65.060.30

Ersatz für EN 14018:2005+A1:2009

Deutsche Fassung

Landmaschinen — Sicherheit — Teil 9: Sägeräte (ISO 4254-9:2018)

Agricultural machinery — Safety — Part 9: Seed drills (ISO 4254-9:2018)

Matériel agricole — Sécurité — Partie 9: Semoirs (ISO 4254-9:2018)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 17. August 2018 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: DIN EN ISO 4254-9:2019-10

Inhalt

Seite

Europäisches Vorwort ... 3

Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden EU-Richtlinie 2006/42/EG ... 4

Vorwort ... 5

Einleitung ... 6

1 Anwendungsbereich ... 7

2 Normative Verweisungen ... 8

3 Begriffe ... 8

4 Sicherheitsanforderungen, Risikominderung und Schutzmaßnahmen ... 9
4.1 Allgemeines ... 9
4.2 Stellteile ... 9
4.3 Schwenkbare und klappbare Bauteile ... 11
4.4 Behälter ... 11
4.4.1 Abdeckung ... 11
4.4.2 Bewegte Teile ... 12
4.5 Beladen ... 12
4.5.1 Zugang für die Bedienperson zu Beladestellen ohne Last ... 12
4.5.2 Zugang für die Bedienperson zu Beladestellen mit Last ... 12
4.5.3 Andere Aufstiege ... 16
4.6 Einzelkornsägeräte ... 16
4.7 Gebläse ... 17
4.8 Kalibriersystem für Durchflussmengen ... 17
4.9 Anbau und Freiraum ... 17
4.10 Geräuschreduzierung als Sicherheitsanforderung ... 19

5 Überprüfung der Sicherheitsanforderungen und Schutz-/Risikominderungsmaßnahmen ... 19

6 Benutzerinformation ... 19
6.1 Betriebsanleitung ... 19
6.2 Sicherheits- und Instruktions-Kennzeichnung ... 20

Anhang A (informativ) Liste der signifikanten Gefährdungen ... 21

Anhang B (informativ) Beispiele von Sägeräten ... 24

Literaturhinweise ... 27

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: DIN EN ISO 4254-9:2019-10

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 4254-9:2018) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 23 „Tractors and machinery for agriculture and forestry“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 144 „Traktoren und land- und forstwirtschaftliche Maschinen“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2019, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2019 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 14018:2005+A1:2009.

Dieses Dokument wurde im Rahmen eines Mandats erarbeitet, den die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 4254-9:2018 wurde von CEN als EN ISO 4254-9:2018 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

AVA Documents
Document Sharing Hub

Full document details: DIN EN ISO 4254-9:2019-10

Anhang ZA
(informativ)

Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden EU-Richtlinie 2006/42/EG

Diese Europäische Norm wurde im Rahmen eines von der Europäischen Kommission erteilten Mandates „M/396“ erarbeitet, um ein freiwilliges Mittel zur Erfüllung der grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) bereitzustellen.

Sobald diese Norm im Amtsblatt der Europäischen Union im Sinne dieser Richtlinie in Bezug genommen worden ist, berechtigt die Übereinstimmung mit den in Tabelle ZA.1 aufgeführten normativen Abschnitten dieser Norm innerhalb der Grenzen des Anwendungsbereichs dieser Norm zur Vermutung der Konformität mit den entsprechenden grundlegenden Anforderungen der Richtlinie und der zugehörigen EFTA-Vorschriften.

Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang I der Richtlinie 2006/42/EG

Grundlegende Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG	Abschnitt(e)/Unter-abschnitt(e) dieser Europäischen Norm	Erläuterungen/Anmerkungen
Innerhalb der Grenzen des Anwendungsbereiches sind alle relevanten grundlegenden Anforderungen behandelt.	Alle normativen Abschnitte	Hinsichtlich des Zusammenhangs der normativen Abschnitte dieser Norm zu signifikanten Gefährdungen/relevanten grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG siehe informativen Anhang A „Liste der signifikanten Gefährdungen“ dieser Norm in Verbindung mit Anhang D „Beispiele für signifikante Gefährdungen, Gefährdungssituationen, Gefährdungsereignisse und deren Zusammenhang mit den grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG“ von CEN Guide 414 (https://boss.cen.eu/ref/CEN_414.pdf). Die Übereinstimmung mit EN ISO 4254-9:2018 und den relevanten Anforderungen von EN ISO 4254-1:2013 ist für das Erlangen der Vermutungswirkung hinsichtlich der Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG erforderlich.

WARNHINWEIS 1 — Die Konformitätsvermutung bleibt nur bestehen, so lange die Fundstelle dieser Europäischen Norm in der im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlichten Liste erhalten bleibt. Anwender dieser Norm sollten regelmäßig die im Amtsblatt der Europäischen Union zuletzt veröffentlichte Liste einsehen.

WARNHINWEIS 2 — Für Produkte, die in den Anwendungsbereich dieser Norm fallen, können weitere Rechtsvorschriften der EU anwendbar sein.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: DIN EN ISO 4254-9:2019-10

Vorwort

ISO (die Internationale Organisation für Normung) ist eine weltweite Vereinigung nationaler Normungsorganisationen (ISO-Mitgliedsorganisationen). Die Erstellung von Internationalen Normen wird üblicherweise von Technischen Komitees von ISO durchgeführt. Jede Mitgliedsorganisation, die Interesse an einem Thema hat, für welches ein Technisches Komitee gegründet wurde, hat das Recht, in diesem Komitee vertreten zu sein. Internationale staatliche und nichtstaatliche Organisationen, die in engem Kontakt mit ISO stehen, nehmen ebenfalls an der Arbeit teil. ISO arbeitet bei allen elektrotechnischen Themen eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die Verfahren, die bei der Entwicklung dieses Dokuments angewendet wurden und die für die weitere Pflege vorgesehen sind, werden in den ISO/IEC-Direktiven, Teil 1 beschrieben. Es sollten insbesondere die unterschiedlichen Annahmekriterien für die verschiedenen ISO-Dokumentenarten beachtet werden. Dieses Dokument wurde in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2 erarbeitet (siehe www.iso.org/directives).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. ISO ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren. Details zu allen während der Entwicklung des Dokuments identifizierten Patentrechten finden sich in der Einleitung und/oder in der ISO-Liste der erhaltenen Patenterklärungen (siehe www.iso.org/patents).

Jeder in diesem Dokument verwendete Handelsname dient nur zur Unterrichtung der Anwender und bedeutet keine Anerkennung.

Für eine Erläuterung des freiwilligen Charakters von Normen, der Bedeutung ISO-spezifischer Begriffe und Ausdrücke in Bezug auf Konformitätsbewertungen sowie Informationen darüber, wie ISO die Grundsätze der Welthandelsorganisation (WTO) hinsichtlich technischer Handelshemmnisse (TBT) berücksichtigt, siehe www.iso.org/iso/foreword.html.

Dieses Dokument wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry,* Unterkomitee SC 3, *Safety and comfort*, erarbeitet.

Diese dritte Ausgabe ersetzt die zweite Ausgabe (ISO 4254-9:2008), die technisch überarbeitet wurde.

Die wesentlichen Änderungen im Vergleich zur Vorgängerausgabe sind folgende:

— Überarbeitung der Ausgabe 2008 unter der Wiener Vereinbarung (vollständiges Dokument);

— Abgleich mit ISO 4254-1:2013 und ISO 4254-8:2018;

— Ergänzung von Begriffen und Definitionen (3.5, 3.6 und 3.7);

— Änderung der Anforderungen an Stellteile (4.2.2);

— Änderung der Anforderungen an Behälter (4.4);

— Änderung der Anforderungen an Einzelkornsägeräte (4.6);

— Ergänzung von Anforderungen zur Geräuschreduktion (4.10);

— Angleichung der Liste der signifikanten Gefährdungen (Anhang A).

Eine Auflistung aller Teile der Normenreihe ISO 4254 ist auf der ISO-Internetseite abrufbar.

AVA Documents
Document Sharing Hub

Full document details: DIN EN ISO 4254-9:2019-10

Einleitung

Dieses Dokument ist eine Typ C-Norm wie in ISO 12100 angegeben.

Dieses Dokument ist insbesondere für die folgenden Kreise von Relevanz, die die Marktakteure im Hinblick auf die Sicherheit von Maschinen repräsentieren:

— Maschinenhersteller (kleine, mittlere und große Unternehmen);

— Organisationen des Arbeits- und Gesundheitsschutzes (Gesetzgeber, Unfallversicherungen, Marktaufsicht usw.).

Andere interessierte Kreise können durch das in diesem Dokument (durch die oben genannten interessierten Kreise) festgeschriebenen Sicherheitsniveau betroffen sein. Es handelt sich dabei um:

— Maschinenanwender/Arbeitgeber (kleine, mittlere und große Unternehmen);

— Maschinenanwender/Arbeitnehmer (z. B. Gewerkschaften, Organisationen für Personen mit spezifischen Bedürfnissen);

— Dienstleistungsanbieter, z. B. für die Wartung (kleine, mittlere und große Unternehmen);

— Verbraucher (falls die behandelten Maschinen für die Nutzung durch Verbraucher bestimmt sind).

Den oben genannten interessierten Kreisen wurde die Möglichkeit eingeräumt, sich an der Erarbeitung dieses Dokuments zu beteiligen.

Auf die betreffenden Maschinen und die behandelten Gefährdungen, Gefährdungssituationen und Gefährdungsereignisse wird im Anwendungsbereich dieses Dokumentes hingewiesen. Diese Gefährdungen sind spezifisch für Sägeräte.

Für Maschinen, die nach den Anforderungen dieser Typ-C -Norm gebaut worden sind, gilt: Wenn die Anforderungen in dieser Typ-C-Norm von den Anforderungen in Typ-A- oder Typ-B-Normen abweichen, haben die Anforderungen dieser Typ C-Norm Vorrang gegenüber den Anforderungen der anderen Normen.

Signifikante Gefährdungen, die auf alle selbstfahrenden, gezogenen, aufgesattelten und angebauten Landmaschinen zutreffen, werden ISO 4254-1 behandelt.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: DIN EN ISO 4254-9:2019-10